

## Carta de San Pablo a FILEMÓN

### *Saludo*

<sup>1</sup> Yꝑ, Pablo cawãmecꝑꝑ Jesucristo yaye quetire yꝑ caquetibꝑꝑrije jꝑgori preso jorica wiꝑꝑ ãcũ, mꝑrẽ yꝑ woajoya atí cartare. Marĩ yꝑꝑ Timoteo mena jĩcãrõ, mꝑ, Filemón cawãmecꝑꝑre jãã woajoya. Mꝑ cũã, jãã camai, jãã bapare bairo caãcũ ãnirĩ camasãrẽ na mꝑ quetibꝑꝑnucũña. Jãã cũãrẽ caroaro jãã mꝑ jꝑátinemonucũña. <sup>2</sup> Nĩbueri majã mꝑ ya wiꝑꝑ caneñanucũrã cũãrẽ jãã woajoya. Torea bairo jãã woajoya marĩ yao Apia cawãmecꝑꝑco cũãrẽ. Marĩ bapa Arquipo popiye baimicũã, camasãrẽ na quetibꝑꝑnucũñami. Cũ cũãrẽ jãã woajoya. Mꝑjãã, tocãnacãꝑꝑrea jãã woajoya ãmerẽ. <sup>3</sup> Bairi marĩ Pacꝑ Dios, marĩ Quetiꝑꝑꝑ Jesucristo mena caroare mꝑjãã na jonemoáto. Nocãrõ caroaro mena yerijõrõ ãnajẽ cutajere mꝑjããrẽ na jonemoáto.

### *El amor y la fe de Filemón*

<sup>4</sup> Tocãnacãnia mꝑrẽ tꝑgoñanucũrĩ yua, marĩ Pacꝑ Diore, “Jãã mena mꝑ nĩjãñuña jãã Pacꝑ Dios,” nĩ jẽninucũña. <sup>5</sup> Caroaro Jesucristore mairĩ, cã mena mꝑ catꝑgoñatutuãnie quetire tꝑgonucũrĩ bero, tore bairo nĩ jẽninucũña Diopꝑre. Torea bairo nĩpẽtiro Dios ya poa macããna mena macããna cũãrẽ caroaro na miñamainucũña. Tie queti cũãrẽ yꝑ tꝑgonucũña. Tiere tꝑgori yꝑ ꝑseaninucũña. <sup>6</sup> Bairi tunu Diore mꝑ yꝑ jẽnibojaya: Jããrẽã bairo mꝑ

cũã Dios mena catũgoñatutuau ãnirĩ, nipetirije caroa yericataje Jesucristo marĩrẽ cũ cajorijere mũ catũgomasi petiparore bairo ĩ, yũ jẽnibojanucũña. <sup>7</sup> Bairi ãmerẽ tunu, butiuro yũ useaniña mũ mena. Nemojãñurõ yũ useanio joroque yũ mũ átiya, Diore catũgousari majãrẽ na mũ camairĩjẽ jũgori. Yũ baire bairo caãcũ, “Mũ ñujãñuña,” mũrẽ ñiña. Mũ jũgori Diore catũgousari majã na yeripũ caroa yeri pũnacũna na ãnio joroque na mũ ásupa.

*Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo*

<sup>8</sup> Torecũ ãmerẽ, Jesucristo yau apóstol caãcũ ãnirĩ tutuaro mena mũ caátipeere mũ yũ átirotimasĩña. <sup>9-10</sup> Bairo átirotimasĩmicũã, caroaro mairĩqũẽ mena roque mũrẽ atore bairo yũ átirotiya: Yũ, Pablo, merẽ cabucũ camasĩ, ãmerẽ Jesucristo yaye queti jũgori preso jorica wiipũ ãcũ, mũrẽ ñi jẽniña Onésimorẽ caroaro cũ mũ caátipeere. Onésimo pũame ãmerẽ caroaro Dios yayere catũgousari majõcũ, yũ macũrẽ bairo caãcũ niñami. Ato preso jorica wiipũ ãcũ, yũ caquetibũjurijere tũgori bero, ãmerẽ yua, Dios mena cũ cũã tũgoñatutuayami.

<sup>11</sup> Cajũgoyepure mai Onésimo pũame mũ ãmũ paacoteri majõcũ, ñe ãnie caápei ãnirĩ, caroaro mũ paabojasupi. Cabairicũ nimicũã, ãmerẽ tore bairo mee niñami yua. Ñujãñuñami marĩ pũgarã menapũrea. <sup>12</sup> Torecũ, mũ tũpũã cũ tunuo jogũ yũ átiya tunu. Mũ pũame caroaro mena yũre mũ cabocãnucũrõrẽã bairo, cũ cũãrẽ caroaro cũ mũ bocáwa. <sup>13</sup> Baiũpũã ato yũ mena cũ catuaro yũ bomiña, yũre cũ juátinemoáto ĩ. Mũ, yũre mũ cajũátinemorĩcãrõrẽã bairo mũ camanoi, ato yũ mena cũ catuaro yũ bomiña. Bairo cũrẽ yũ

bomiña mai, ato preso jorica wiip<sub>u</sub> Jesucristo yaye quetire y<sub>u</sub> caquetibuj<sub>u</sub>rije jūgori top<sub>u</sub> y<sub>u</sub> caāno ũno. <sup>14</sup> Bair<sub>u</sub>a, bairo bomicūā, cūrē y<sub>u</sub> tuarotimasīētīña, y<sub>u</sub> caīrōrē bairo m<sub>u</sub> caátigarijere camasīēcū ānirī. Bairo ñiña bai<sub>u</sub>a, mūrē y<sub>u</sub> caījēnirījē tutuaro mena to āmerīcōāto ĩ. M<sub>u</sub> majū, m<sub>u</sub> caboro cūrē y<sub>u</sub> m<sub>u</sub> cajoata roque, ñubujoro bairop<sub>u</sub>a. <sup>15</sup> Bair<sub>u</sub>a, Onésimo jīcā y<sub>u</sub>tea m<sub>u</sub> witiweyoric<sub>u</sub>mi. Cabairic<sub>u</sub> nimicūā, āmerē tocānacā rām<sub>u</sub>a m<sub>u</sub> t<sub>u</sub>p<sub>u</sub> āninucūg<sub>u</sub>mi yua. <sup>16</sup> Āmerē m<sub>u</sub> carotieperi majōcure bairo mee cū m<sub>u</sub> cūgog<sub>u</sub>. Netōjāñurō cañ<sub>u</sub>, m<sub>u</sub> camai, m<sub>u</sub> baire bairo caācū nig<sub>u</sub>mi. Y<sub>u</sub> p<sub>u</sub>ame b<sub>u</sub>tioro cū y<sub>u</sub> maiña. Bairi m<sub>u</sub> p<sub>u</sub>ame roque nemojāñurō y<sub>u</sub> netōrō cū m<sub>u</sub> maig<sub>u</sub>. Jīcā camasocure mairīqūē jeto meerē, marīrēā bairo cū cūā marī Quetiupa<sub>u</sub> ya<sub>u</sub> cū caānoi, nemojāñurō cū m<sub>u</sub> maig<sub>u</sub> Onésimorē.

<sup>17</sup> Bairo bairi, y<sub>u</sub>, m<sub>u</sub>, jīcārōrē bairo Jesucristo mena catūgoñatutuarā, jīcā pūnaarē bairo caāna marī āniña. Tore bairo caāna marī caānoi, y<sub>u</sub> m<sub>u</sub> cabocānucūrōrēā bairo Onésimo cūārē caroaro mena cū m<sub>u</sub> bocáwa. <sup>18</sup> Bairi jīcāni ũno mūrē rorije majū caátac<sub>u</sub> cū caāmata, o mūrē jīcā wāme ũno cū cawapamoata, y<sub>u</sub>re m<sub>u</sub> wapajēniwā. Y<sub>u</sub> majū, y<sub>u</sub> wapatig<sub>u</sub>. <sup>19</sup> Y<sub>u</sub>, Pablo cawāmec<sub>u</sub> y<sub>u</sub> majūp<sub>u</sub>a y<sub>u</sub> wāmo mena atie quetire y<sub>u</sub> woatujoya. Cariape mūrē ñiña: Y<sub>u</sub>a, y<sub>u</sub> wapatig<sub>u</sub>, mūrē Onésimo cū cawapamoata. Bair<sub>u</sub>a, y<sub>u</sub> m<sub>u</sub> cawapamorījērē m<sub>u</sub> camasīrō y<sub>u</sub> boya. ¡Jesucristo yaye quetire m<sub>u</sub> y<sub>u</sub> caquetibuj<sub>u</sub>rique jūgori cū mena m<sub>u</sub> caānie wapare m<sub>u</sub> y<sub>u</sub> wapa jēniētīña! <sup>20</sup> Bairi Filemón, y<sub>u</sub> baire bairo caācū, tore bairo y<sub>u</sub> m<sub>u</sub> átibojawa, m<sub>u</sub> cūā marī Quetiupa<sub>u</sub> Jesucristore catūgo<sub>u</sub>sa<sub>u</sub> ānirī. Y<sub>u</sub>

yeri ñajããõ joroque ása, Jesucristo jũgori jĩcã majã marĩ caãnoi.

<sup>21</sup> Bairo mure ñi woajoya, “Yũ caĩrĩjẽrẽ cariapea yũmasĩñami Filemón. Bairi tore bairo átigũmi,” cariapea ñiña. Tunu yũ masĩña: Mure yũ caĩjẽnirõ netõjãñurõ mũ roque mũ átigũ. Tiere yũ masĩña merẽ. <sup>22</sup> Apeyera tunu mũ tũpũ ácũ, yũ cacãniparore yũ mũ qũẽnocũbojacotegũ. Bairi tãmurĩã yũ witigũ. Dios pũame yũre mũjãã cajẽnibojarijere catãgou ãnirĩ, preso jorica wiipũ caãniatacũ yũ witio joroque átigũmi. Bairo witiri bero, mũjãã tũpũ yũ atigũ tunu. Bairi caroaro yũ mũjãã yuwa mũ wiipũ.

### *Saludos y bendición final*

<sup>23</sup> Na ñuáto nipetiro to macãana. Bairi mũjããrẽ ñurotijoyami Epafras. Cũ pũame yũ bapa niñami ato preso jorica wiipũre. Cũ cũã Jesucristo yaye quetire cũ caquetibũjuriye jũgori atopũ niñami. <sup>24</sup> Bairi Marcos, Aristarcojãã ñurotijoyama. Aperã Demas, Lucas, yũre cajũpanemonucũrã cũã ñurotijoyama.

<sup>25</sup> Marĩ Quetiupũ Jesucristo nocãrõ caroare cũ jonemoáto mũjãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti yũ cawoaturije.

## **Dios Cũ Cauetibũju Cũĩcã Tuti** **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd